І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J. HEnderson 4-0237
УНСоюз: HEnderson 5-8740
Тел.: в Ню Йорку: BArcly 7-4125
УНСоюз: BArcly 7-5337

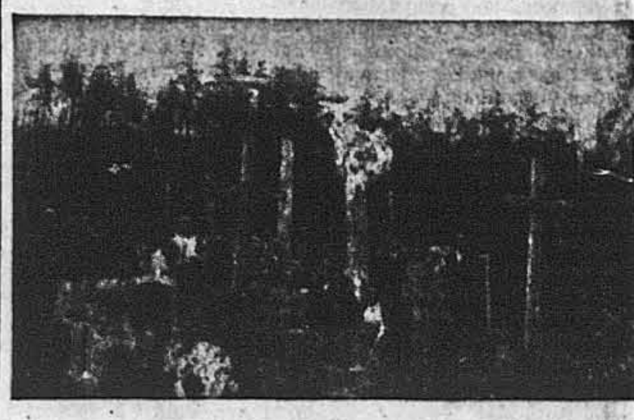
РІК LXIX. Ч. 114. ЦЕНТІВ 12 CENTS ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 16-го ЧЕРВНЯ (JUNE) 1962 TWO SECTIONS (SECTION 1) No. 114. VOL. LXIX.

КЕННЕДІ ПЕРЕСТЕРІГАЄ ПРОТИ СТРАЙКУ

ЗАКЛИКАЄ БИЗНЕСМЕНІВ ДО ГОСПОДАРСЬКОЇ СПІВПРАЦІ

Вашингтон. — Президент Кеннеді на пресовій конференції в дні 14-го червня гостро виступав проти Міжнародної Асоціяції Летунських Інженерів і закликав її не починати страйку проти трьох великих летунських ліній, бо це пошкодило б економіці країни і спричинило б втрату одного мільйона денно та було б великою невигодою для пасажирів. Спілка Летунських Інженерів нараховує лише 1.700 членів, але страйк її членів спричинить безробіття коло 60.000 інших працівників на трьох летунських лініях: Східній, Тренс Ворлд та Панамериканській. Покищо представник Спілки Інженерів повідомив, що страйк відкладений але немає певности, що він взагалі не почнеться. Представник Спілки Інженерів заявив, що страйк будуть починати від однієї летунської лінії, а з іншими будуть переговорювати, стосуючи тактику „діли і пануй". Президент виступив проти Спілки Летунських Інженерів у вступній заяві, кажучи, що запланований страйк був би великою шкодою для економіки ЗДА. Пізніше Президент відповідав на запити в цій справі, і сказав, що передчасно є говорити про те, що зробить, щоб не допустити до страйку, бо він вірить, що інженери погодяться на те, щоб їхній спір із працедавцями вирішити без страйку. Гостру заяву Президента проти страйку вважають за те, що Кеннеді хотів показати що він однаково відноситься до працедавців - промисловців і до робітників, і тому гостро виступає не тільки проти сталеварень, але і проти спілки інженерів, коли гадає, що працедавці чи робітники не діють в інтересі громадянства і для добра економіки. Президент порушив на пресовій конференції і справу співпраці уряду з безнесменами. Відповідаючи на запити журналістів в цій справі, Президент сказав, що хоч більшість бизнесменів є республіканцями і так вони завжди голосували під час виборів, то все ж таки бизнесмени повинні співпрацювати з урядом, як це повинні робити і представники робітництва, бо тільки таким способом можна вести таку економічну політику, яка скріпляла б наше господарство та допомагала зростати нашій економіці потрібним темпом. Президент сказав, що республіканські бизнесмени воліли б, щоб в Білому Домі сидів республіканець, але це не розв'язало б справи економіки, бо в 1958 і 1960 роках урядував в Білому Домі республіканський президент, і все ж таки були тоді економічні знижки. Економічні проблеми будуть вирішати при Президенті з якої-будь партії, і тому всі заінтересовані чинники — уряд, бизнесмени і робітництво — мусять співпрацювати при їх розв'язанні. Президент заявив, що він не може вірити в те, про що писав один щоденник, що бизнесмени навмисне викликали знижку акцій на біржі, щоб змусити уряд станути на боці підприємців. На думку Президента це є неможливою річчю, щоб бизнесмени так робили, як про це писав „Пост Діспеч" із Ст. Луїсу. В справі фармерської програми Президент закликав республіканців підтримати урядову програму, яка змірає до того, щоб зменшити надвишку фармерських продуктів за допомогою контролі фармерських культур. Президент сподівається, що республіканці переступлять партійну лінію і голосуватимуть за урядовий фармерський проєкт, бо це є загальна а не партійна програма, яка вже довгі роки чекає на розв'язку, бо державні магазини повні харчових продуктів, скількість яких щороку збільшується.

В ЗЕЛЕНІ СВЯТА



На стрілецьких могилах

Я БАЧУ ВАС, СВЯТІ МОГИЛИ...

Я бачу вас, святі могили,
Без написів, імен, хрестів,
Лиш квіти у степах вас вкрили
Під тихий, тихий плач дощів.

Хто в них? Чиї тіла гарячі?
Хто лицарів назве, борців?
Хто втрати нації оплаче,
Коли поховано співців?

Благословенні будьте нині,
І присно, і во вік віків!
Світіть, як зорі України.

О. ОЛЕСЬ

Згода у світі виключена без взаємної доброї волі — стверджує Президент

Вашингтон. — През. Кеннеді ствердив на своїй останній пресовій конференції в минулий четвер 14-го червня ц. р., що зменшення міжнародного напруження можливе, але тільки під умовою, що з обох сторін буде виявлена добра воля. Запитаний про свою думку у зв'язку з заявою Хрущова, що „деякі злочинні елементи приготовляють напад на СССР", през. Кеннеді заявив, що якщо та заввага большевицького диктатора стосується Америки, то всі у світі знають, що Америка дбає тільки за запевнення самій собі безпеки. Що стосується теперішніх ядрових експериментів, що їх переводять ЗДА, то — заявив Президент — Хрущов дуже добре знає, яка історія оцих експериментів. ЗДА стараються від довгих місяців знайти правильну розв'язку проблеми перегонів у зброєнні, заборони ядрових досвідів, розв'язку проблеми Берліну й Південної Азії. У Відні він, Кеннеді, і Хрущов погодились, що найкращою розв'язкою для Ляосу було б перетворення його в незалежну, об'єднану і невтральну країну. Створення тепер в Ляосі одного коаліційного уряду є поважним кроком вперед на тому шляху, але треба ще підождати, як згаданий принцип буде виконаний у практиці. Президент ствердив, що коли б Америка не була „приявна" в Південному В'єтнамі і в Сіямі, то ситуація виглядала б там вже давно зовсім інакше. Відкликання військ з Південного В'єтнаму і Сіяму рівнялось би й тепер заломанню тамошніх відносин; Президент мав тут, очевидно, на увазі захоплення тих країн комуністичною агресією.

АРЕШТОВАНО ЗМОВНИКІВ НА ЖИТТЯ ПРЕЗИДЕНТА ФРАНЦІЇ ДЕ ГОЛЯ

Париж. — Французька поліція перевела цілий ряд арештувань у зв'язку з виявленням змови на життя французького президента Шарля де Голя. Всі арештування переведено у східніх департаментах, по яких де Голь переводить тепер свою чергову подорож. Всупереч пересторогам збоку поліції, де Голь не тримається ніяких приписів обережности, зупиняє авто в будь-якому місці, висідає, входить в юрбу публіки, нав'язує розмови, стискає руки. Де Голь відвідав Везуль та кілька інших менших міст в Східній Франції. В Нансі й околиці арештовано 30 осіб. Паризька поліція подала прізвища тільки шістьох арештованих, а між ними 28-річного Жоржа Бурґарі, одного з членів групи, зорганізованої колишнім парляментарним послом з радикальної групи „пужадистів". Поліція буцім - то переловила наказ Тайної Військової Організації, щоб убити де Голя обов'язково перед днем 1-го липня ц. б., коли-то в Альжирі має відбутись всенародний плебісцит, який напевне дасть у висліді державну самостійність Альжиру. Тайна Військова Організація, завівшись в надіях на ґарантії збоку альжирсько - мусульманських націоналістів, що члени тієї терористичної організації будуть амнестовані та що альжирські французи взагалі дістануть додаткові привілеї, посилила свою акцію масових підпалів і саботажів. Коли з каплиці шпиталю, де лежала домовина вбитого терористами старшини, вийшов головний командант французьких збройних сил в Альжирі генерал Філіпп Жінесте, молодий підліток - терорист важко ранив його кількома револьверовими стрілами. Тайна Військова Організація проголосила заклик до французького населення в Альжирі переселюватись в околицю Орану, себто північну частину Альжиру, над Середземним морем, де зосереджено найбільше французького війська і де є найбільше европейців. Жінкам і дітям ОАС каже виїздити до Франції. З Альжиру щоденно виїздить тепер коло 8.000 французів, створюючи в континентальній Франції важку проблему праці й приміщення для них несподіваних імігрантів - земляків, втікачів з Альжиру.

Посадник Ню Йорку Роберт Ваґнер закликає підтримувати справу поневолених Москвою народів

Вашингтон. — Під час пресової конференції, влаштованої тут в середу дня 13 червня ц.р. у готелі Мейфловер для представників неангломовної преси й американських національностевих груп промовляв посадник міста Ню Йорку Роберт Ваґнер, голова Департаменту Національностей в Демократичному Крайовому Комітеті. У своїй промові вимагав Ваґнер широкої підтримки для справи поневолених комуністичним бльоком народів і стверджував, що в центрі уваги й діяльности очолюваного ним департаменту лежать проблеми закордонної політики і завдання, які стосуються особливо ж тих американських громадян, що зв'язані культурою, мовою і родинними зв'язками з европейськими й іншими країнами. Посадник Ваґнер підкреслював важливість національних груп в політичному житті ЗДА і вимагав відкриття другого фронту співпраці національностевих груп із робітничими спілками. В пресовій конференції брали участь представники різних національностевих груп у ЗДА — італійці, українці, греки, китайці, болгари, литовці, мадяри і німці. Українців репрезентував головний предсідник УНСоюзу Йосип Лисогір і ред. Володимир Душник в імені „Свободи", „Українського Тижневика" й англомовних видань УККА. Під час дискусії Й. Лисогір висловив признання посадникові Ваґнерові з приводу його призначення на голову Департаменту Національностей в Демократичному Крайовому Комітеті. У відповідь на запити ред. Душника щодо ставлення посадника Ваґнера до справи Тижня Поневолених Націй, посадник Ваґнер відповів, що він і його департамент підтримують вповні зв'язані з цим тижнем заходи і що Тиждень Поневолених Націй буде відзначений у Ню Йорку спеціяльною проклямацією.

Державний підсекретар пропонує поширити волю без риску війни

Гарден Сити, Лонґ Айленд, Н. И. — Державний підсекретар Джордж В. Болл, промовляючи в Коледжі Аделфі, де він дістав почесний докторат прав, пропонував програму для американської закордонної політики поширити волю в світі, але без риску війни. Він закликав до затіснення зв'язків з Японією і з некомуністичними европейськими державами, та рекомендував допомагати тим новим країнам, які недавно здобули самостійність, щоб вони могли протиставитися комуністичним впливам. Підсекретар Болл критикував тих, які гадають, що „закляттям" можна перемогти комуністів. Болл казав, що дехто гадає, що вистачить в американських заявах якнайчастіше вживати таких слів, як „перемога" і виявляти якнайбільшу войовничість і вже від того впаде залізна заслона так, як колись впали єрихонські мури від труб.

Амбасадори ЗДА у Беоґраді й Варшаві алярмують з приводу акції Конґресу

Вашингтон. — Президент Кеннеді виявив на своїй пресовій конференції в минулий четвер, що американські амбасадори в Беоґраді, Джордж Кеннан, і у Варшаві, Джон Кебот, прислали звідомлення з алярмуючими вістками про небезпеку значного погіршення відносин з Юґославією та Польщею внаслідку заборони збоку Конґресу уділювати тим країнам іншу допомогу, як тільки харчами. Ці обидва дипломати вважають, що таке становище Конґресу є „великим дарунком для Москви", яка тепер зможе виступати перед поляками і юґославами у ролі нібито єдиного дійсного їх приятеля і опікуна. — Президент заперечив, наче б лист Хрущова в справі Ляосу з натяком на минулорічну конференцію у Відні був заповіддю нової конференції „на вершинах". Що стосується китайських втікачів до Гонґ Конґу, то Президент заявив, що покищо допомога туди йшла від Америки виключно харчами. Як би виявилося, що інші держави йдуть по лінії британських суґестій і причиняються до тамошньої будови шпиталів, шкіл та мешкальних домів, тоді й ЗДА обміркують ту справу. Іншою закордонно - політичною справою, яку заторкнено на пресовій конференції були відплатні заходи, що їх Спільний Господарський Ринок рішив застосувати супроти Америки за підвищення нею мит на килими та скло. Президент ствердив, що ця підвишка мита прийшла внаслідку одностайної рекомендації збоку Комісії Тариф.

30-го ЧЕРВНЯ ФОРМАЛЬНО ПОЧНЕТЬСЯ ЛІТНІЙ СЕЗОН НА „СОЮЗІВЦІ"

ОПЕРОВІ СПІВАКИ МАРТА КОКОЛЬСЬКА Й ІВАН ГОШ, АРТИСТ БОГДАН ПАЗДРІЙ ЗАПОЧАТКУЮТЬ СЕРІЮ КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКИХ І РОЗВАГОВИХ ПРОГРАМ

Союзівка, Кергонксон. — Ця оселя Українського Народного Союзу в Кетскильських горах, що в великій мірі стала осередком не тільки вакаційного відпочинку, але й українського товариського та культурно-мистецького і розвагового життя та виховної активности впродовж літніх місяців, почне формально свій цьогорічний літній сезон в суботу, 30-го червня. Управління Союзівки з приємністю інформує, що в цьому сезоні, як і в попередніх гості Союзівки матимуть свого вакаційного пароха, що ним буде з призначення Стемфордського Владики Преосв. Кир Йосифа Шмондюка, всч. о. Любомир Гузар. Богослуження відбуватимуться у новій стилево українській каплиці, будова якої вже почалася. Свою каплицю для Богослужень та свого духовного опікуна матимуть також гості православного віровизнання. Як у минулих роках, так і в цьогорічному сезоні заплановано на кожну суботу — крім традиційних танців при звуках оркестри „Амор" — відповідні культурно-мистецькі та розвагові імпрези. Серію цих імпрез в новому сезоні започаткують в суботу, 30-го червня, оперові співаки Марта Кокольська й Іван Гош, а майстром церемонії буде артист українських театрів Богдан Паздрій. Імпрези відбуватимуться під вільним небом на величезній платформі, що становить дах нового великого павільйону, збудованого біля клюбу „Веселка". На випадок дощу, імпрези, як і танці, відбуватимуться в такій же великій залі павільйону. Очевидно, що як у минулих роках, так і в цьому сезоні важливою діяльністю на Союзівці будуть дитячі табори та курси українознавства для молоді. Управа Союзівки, використавши минулий досвід, поробила всі заходи, щоб новий сезон на цій оселі був у кожному відношенні та під кожним оглядом найбільший і найкращий за всі попередні.

Формальне відкриття сезону в суботу, 30-го червня, буде попереджене конвенцією американсько - українських ветеранів з кінцем цього тижня та Студентською зустріччю, яку влаштовує Союз Українських Студентських Товариств Америки в наступний кінець тижня, 23-24 червня. Студенти матимуть, також для публіки свою розвагову програму. І подробиці — в наступних оголошеннях. Відповідні імпрези та мистецькі програми заплановано вже й на 4-го липня та на кожну суботу в сезоні.

Наступний астронавт ЗДА має у вересні тричі облетіти Землю

Вашингтон. — Адміністратор Аеронавтичної і Космічної Аґенції Джеймс Е. Вебб, зізнаючи в Сенатській Комісії в справах аеронавтики, казав, що третій американський астронавт, який має летіти у вересні ц. р. довкола Землі, відбуде три лети, подібно як цього доконали два його попередники Джан Г. Гленн і Скотт Карпентер. Вебб сказав, що обмірковувалося, чи не міг би третій астронавт, який не є вибраний, зробити більше кружлянь довкола Землі як його попередники. Але, згідно з теперішнім станом, правдоподібно відбудуться тільки три кружляння. Коли б новий астронавт робив шість кружлянь, тоді він осідав би не на Атлянтику, тільки на Пацифіку. Про шістьох летах довкола Землі можна б здобути більше інформацій про космічні лети, і випробувати, чому нездужав на морську недугу совєтський космонавт Герман С. Тітов, який 17 разів облетів Землю, і був в космічних просторах 24 години. Але американська Космічна Аґенція в першу чергу дбає про здоров'я і безпеку астронавта. Уряд домагається на програму „Меркурій" в новому фінансовому році дол. 3.800.000.000.

Передбачають перемогу лібералів в Квебеку

Квебек, Канада. — Політичні обсерватори і Аґенція Публічної Опінії д-ра Ґеллупа передбачають, що в канадійських виборах, які відбудуться в понеділок 18-го червня в ключевій провінції Квебек переможе Ліберальна партія. Квебек вибирає 75 послів на всіх 265 канадійського парляменту. Досі Консервативна партія мала в цій провінції 50 послів, а Ліберальна 25. Тепер передбачають, що ліберали здобудуть більшість в цій провінції, яка завжди була з ліберальною більшістю, і тільки виїмково консервативні прем'єра Джана Діфенбейкера здобули були більшість в попередніх виборах. Ґеллуп передбачає, що ліберали здобудуть 52 відсотки голосів, консервативні 30 відсотків, а 13 відсотків забере нова на цьому терені Партія Соціяльного Кредиту, яка має сильні впливи в двох західніх провінціях. В Квебеку немає більшого зацікавлення виборами, бо консервативні вірять у свою перемогу і без завзятої виборчої кампанії, а більшість населення не бачить великих різниць між цими двома головними партіями Канади. Провідник лібералів Лестер Б. Пірсон промовляв в провінції Квебек по французьки, а Діфенбейкер своєю французькою промовою не міг вплинути на французькомовних виборців, бо вони його не розуміли.

Хрущов у ролі господаря екзотичних гостей

Москва. — Закордонні обсерватори в Москві звертають увагу, що після того, як центральною проблемою совєтської політики і турбот Хрущова було банкрутство сільсько - господарських експериментів, яке призвело до підвищення цін на засадничі харчові продукти, щоб заохотити селян до більшої продукції, Хрущов знову завернув до ділянки закордонної політики. Правда, його кількакратні атаки впродовж кількох днів проти Европейської Економічної Спільноти (Спільного Господарського Ринку) вказують на стурбування економічними наслідками того західнього господарського бльоку на господарську ситуацію комуністичних країн. Зірвання французько - совєтських переговорів про продовження торговельного договору з уваги на вимогу Хрущова, щоб Франція дала Совєтському Союзові ті самі привілеї, що ними користуються члени Спільного Господарського Ринку, вказує на спробу шантажування західніх країн Москвою. Приймаючи на Кремлі сенеґальського прем'єра Мамаду Дія та президента республіки Малі Модібу Кейта Хрущов, за привичною комуністичною лінією, старався представити СССР як єдиного дійсного приятеля африканських народів. Водночас Хрущов приймав президента італійської автомобільної фабрики „Фіят" проф. Вітторіо Валетта та нового бразилійського амбасадора. Хрущов в усіх цих випадках старався маскувати факт, що СССР сам переживає тепер таку господарську кризу, яка ледви чи дозволяє на поважну допомогу закордонові.

Палата збільшила висоту федеральної заборгованости до $ 308 більйонів

Вашингтон. — 14-го червня Палата Репрезентантів більшістю 211 до 192-ох голосів прийняла законопроєкт про збільшення тимчасової федеральної заборгованости на $8 більйонів, і тепер вона становить $308 більйонів. При дебатах над цим проєктом республіканці повели атаку на фінансову політику демократичного уряду. Під час голосування 9 республіканців голосували за ухвалення проєкту разом із 202 демократами. Проти голосували 153 республіканці і 39 демократів. Президент Кеннеді на пресовій конференції говорив про те, як демократи виконують свої обов'язки у відношенні до уряду ЗДА, і як республіканці не роблять цього. Президент пригадував, що він як сенатор під час урядування Айзенгавера завжди голосував за те, щоб збільшити висоту федеральної заборгованости, коли уряд про це просив.

Почалася висилка і звороти дивіденд УНС

Джерзі Сити. — З початком червня Головна Канцелярія Українського Народного Союзу почала висилку цьогорічних дивіденд власникам забезпеченевих грамот УНСоюзу. Загальна сума цих дивіденд, що їх висилається на руки секретарів Відділів для передачі членам, виносить кругло чверть мільйона долярів. Негайно після перших висилок цих дивідендових чеків почалися — як інформують з Головної Канцелярії — і їх добровільні звороти на започаткований перед трьома роками та схвалений останньою конвенцією Фонд Наглої Потреби. Це заслуговує на тим більше признання, що цього року Головна Канцелярія, з уваги на конвенцію, не вспіла додати до цих чеків практиковані в попередніх двох роках заклики до звороту цих чеків на Фонд Наглої Потреби. Тому цією дорогою ще пригадується Секретарям Відділів, щоб вони, вручаючи дивідендові чеки власникам грамот, не забули пригадати і заохотити цих своїх членів до звороту підписаного дивідендового чека чи чеків на Фонд Наглої Потреби при УНСоюзі.

Микола Понеділок видав книжку новель і нарисів „Говорить лише поле"

Ню Йорк. — Відомий український гуморист і фейлетоніст Микола Понеділок виступив із новими своїми творами уже поважного жанру — книжкою новель, нарисів й оповідань п. н. „Говорить лише поле ..." В книжці зібрані прозові твори Миколи Понеділка, що над ними він працював ще з 1946 р. і в основу їх тем і сюжетів лягли переживання з життя українського села під важким тиском комуністичного режиму, як теж мотиви й події з еміґраційного побуту. „Говорить лише поле . . ." є третьою з черги більшою збіркою письменника. Двома першими були збірки гумористичних оповідань і сатир на совєтську дійсність „Вітаміни" і „Соборний борщ". Крім гуморесок і новель Микола Понеділок є автором кількох п'єс і перекладів на українську мову із творів німецьких і французьких драматургів. Вийшла книжка накладом Видавництва „Гомін України" в Торонті в дуже доброму мистецькому оформленні — з супер-обгорткою й ілюстраціями — видатної української малярки Галини Мазепи. Мовно-літературну редакцію перевів ред. Вячеслав Давиденко.



Микола Понеділок

В АМЕРИЦІ

● **Міська Рада** міста Глен Кав на Лонґ Айленді, Н. И., має клопіт, бо власники совєтського мастку в тому місті не хочуть платити міського податку, який від 1960-го року виносить вже дол. 54,881. Американський представник до Об'єднаних Націй просить місто, щоб звільнено совєтських мешканців вілли Кілленворт на тій основі, що ОН не платить американських податків. В цій віллі мешкають совєтські урядовці з Об'єднаних Націй.

● **Пані Ф. Д. Рузвелт**, промовляючи на прийнятті Крайової Конференції Християн і Жидів закликала батьків, щоб негайно протестували проти всякого упередження, головним чином тоді, коли цій розмові прислухаються діти, які в засаді не мають жадного упередження до своїх іншорасових або іншорелігійних товаришів.

● **Армія** звернулася до промисловців, щоб випродукували нові ракети так звані „місайл Б", які могли б летіти на віддаль 47 миль, і які могли б заступити теперішні ракети „Онест Джан" і „Ля Кросс", які летять на віддаль 12-ох миль.

У СВІТІ

● **Москва** відкликала свого першого амбасадора на Кубі Александра Кудрявцева, який на своїх попередніх „дипломатичних" постах вславився „випадковими" тодішніми совєтськими шпигунськими аферами, та призначила на його місце якогось Александра Алексєєва. Причини зміни совєтська преса не подала.

● **У Норвегії** в січні наступного року появиться поштова марка у честь Камілли Коллет, яка вславилась своєю боротьбою за права жінок в тій країні. В наступному році будуть 150-ті роковини з дня народин Камілли Коллет, шведської письменниці і суспільної діячки.

● **Португалія** втратила в Анголі 289 вояків у боротьбі проти тамошніх автохтонних повстанців. Збройна боротьба анґольців за самостійність почалась в січні мин. року. Підтримують її анґольські еміґранти з Конґа, де й існує централя революційної організації.

● **Новим британським амбасадором у Москві** став сер Гомфрі Тревельян, професійний дипломат, який в часі британсько-єгипетської кризи в 1956 році був амбасадором в Єгипті, після того в Об'єднаних Націях і в Іраку, а в останньому часі був віце - міністром закордонних справ.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати, надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.
Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25 — Jersey City and Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.
Передплата: На рік — $12.00; як пів року $6.25; на три місяці $3.25. — В Джерзі Сіті і закордоном: — На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. — Для членів У. Н. Союзу, чоловіків і жінок, — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів.
Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J

У Зелені Свята

Між двома світовими війнами, в час національного пробудження і підпільного резистансу, під прапорами якого почали гуртуватися й готовитися до збройної боротьби широкі народні маси західньоукраїнських земель, виник і утвердився звичай відзначати стародавні українські Зелені Свята, як Свято Поляглих, тих, що із зброєю в руках поклали свої голови за волю України, за визволення її з-під ворожого гніту, за об'єднання розділених українських земель в єдиній, соборній Українській Державі. Почин комбатантів та патріотичної молоді став згодом українською національною традицією, і тепер Зелені Свята для українців у вільному світі включають і культ Невідомого Вояка, живий у різних народів світу, і День Пам'яті, що його урочисто, з пієтизмом відзначає кожного року американський народ.

Колись на рідних землях у зеленосвяточні дні йшли прощі, великі походи до святих і завжди живих в народній пам'яті могил. Відбувалися урочисті молебні, панахиди, поминки за тих, що під виструнченими хрестами лежали в довгих рядах могил, рівно й гордо, неначе у військових колонах за свойого життя. Молодь українських сіл розшукувала загублені по широких просторах України — по полях, по лісах і горах — самітні могили Українських Січових Стрільців, вояків Української Галицької Армії й Армії УНР, поляглих під час визвольних змагань. На місці їх спочинку ставлено нові хрести, висипувано високі могили, щоб пам'ять про Поляглих зберегти серед українського народу на віки вічні.

Цю традицію в Україні насильно перервано. Поруйновано стрілецькі кладовища і могили невідомих та відомих вояків українських військових з'єднань, позбивано і позрізувано хрести над ними, і немає на рідних землях можливости вшанувати пам'ять Поляглих панахидами, прилюдними молитвами, поминками, чи походами. Але пам'ять про них далі жива. Усе ще є українці, які пам'ятають про Поляглих і їхні могили, все ще є руки, які дбають про ці могили, квітками й зеленню їх на Зелені Свята прибираючи.

Залишився живим культ героїв, поляглих за волю України, серед усіх тих, що, тікаючи від терору, переслідувань і неволі, вийшли з України і живуть розселені по всьому світі. Не маючи можливости відвідати святих могил, українці у вільному світі линуть до них своїми думками й почуваннями. Як колись у рідному краю, так і тут в діяспорі, пам'ять Поляглих вшановуємо Богослужбами, жалобними святкуваннями, поминками. В поклоні перед їхнім чином і їхньою жертвою схиляємося всі без різниці віровизнань, політичних переконань і походження. У свідомості широких мас української еміграції Зелені Свята пов'язуються кожного року не тільки із вшановуванням пам'яті Героїв, пам'яті Поляглих, але завжди також з тією великою справою, за яку поклали вони свої голови.

Де є могили — там є життя. Могили Поляглих і пам'ять про них свідчать про те, що великий бій за свободу, за визволення ще не закінчився, що він триває в ім'я однієї ідеї, під тими самими прапорами. Кров Поляглих кликала, кличе й кликатиме завжди людей до життя, до бою, до здійснення справи, за яку вони полягли. Смерть їх наказує пам'ятати, що тільки смертю можна перемогти смерть, що через могили іде шлях до воскресення. Або ж, повторюючи українського поета Юрія Липу, що сам поліг в бою з московським окупантом, — „одне святе є в світі — кров людей хоробрих, одні живуть могили — вірних Батьківщині".

Спалена земля в Альжирі

Таємна Військова Організація французьких екстремістів в Альжирі після 18-го березня ц. р., коли то підписано договір між французьким урядом і альжирсько - арабськими націоналістами в справі майбутнього статусу Альжиру, розпочала на широку міру акцію вбивств, терору і шантажу, щоб, спровокувавши мусульманське населення на відплатні дії, зірвати той договір. Але її розрахунок не вдався. Альжирські араби, скоряючись наказам свого тимчасового уряду з центром в Тунісі, виявили подивугідну терпеливість супроти вбивників і обмежились схоплюванням окремих европейців, які необережно наближались до арабських дільниць. У висліді таких „ідилічних" відносин згинуло в Альжирі впродовж трьох місяців понад 5.000 цивільних чоловіків, жінок і дітей, здебільша арабів. Европейське і мусульманське населення по містах гостро розмежувалось, господарське життя завмерло, постало безробіття, нужда. Проте, основна ціль ОАС, як зветься в скороченні ця французька терористична організація, не буде осягнена, і, завдяки твердості становища французького уряду та альжирсько - мусульманського проводу Альжир таки стане 1-го липня ц. р. самостійною державою.

Переконавшись у невдачі своїх замірів, ОАС вхопилась іншої тактики: припинила масовий терор і почала бомбити, зривати динамітом та підпалювати школи, фабрики, державні будинки, заклади публічного вжитку. Загрозивши залишити арабським самостійникам „спалену землю", терористи заявили, що припинять ту злочинну діяльність за ціну додаткових гарантій европейському населенню в Альжирі. Нав'язано контакти з мусульманською верхівкою і навіть проголошено кількаденне „перемир'я". Але й ці надії розвіялись. Прем'єр згаданого вгорі тимчасового уряду Альжиру, Венюссеф Бен Хедда, рішуче відкинув всякі додаткові привілеї й гарантії для европейців, зате водночас потвердив важність гарантій, даних у договорі з 18-го березня ц. р., і закликав европейців в Альжирі не вірити обманцям з ОАС. Европейські мешканці Альжиру побачили, що ОАС не лиш створила нестерпні умовини життя і праці в Альжирі, але й обтяжила майбутні мусульмансько - французькі взаємини в Альжирі такою страхітливою гіпотекою, що відношення майбутньої альжирської влади до французів і їхніх інтересів не зможе бути толерантним і доброзичливим. Логічно, почалася масова втеча французів з Альжиру. ОАС, що спершу таврувала таку втечу, як „зраду", тепер сама закликає їх до втечі та — палення за собою всього свого життьового доробку.

Балянс акції ОАС — жалюгідний. Можна залишити набоці моменти гуманітарности, проблему людського життя й проблему етики, зрушеної до основ вбиванням, наприклад, мусульманських жінок на службі у французьких домах, куховарок, служниць і пістунок, що мають сантимент до своїх хлібодавців. Отож, поминаючи навіть таке жорстоке безглуздя, політично насторожено цілу Північну Африку проти Франції, зліквідовано велетенський французький масток в Альжирі, підштовхнено альжирсько - мусульманський провід і маси в сторону соціяльного радикалізму з автоматичним підвищенням шансів комуністичних впливів у майбутньому Альжирі. Рідко коли в історії гурт політично короткозорих фанатиків заподіяв рідному краєві і власній своїй справі так шкоду, як це зробили французькі екстремісти в Альжирі. Вони палять альжирську землю, але — під французькими ногами.

МАНІФЕСТАЦІЯ ЗА ОБ'ЄДНАНУ ЕВРОПУ

Мюнхен. — 7 -8 червня у великій залі на Площі Вистав відбувся тут конгрес Европейського Руху. Цю організацію створено після другої світової війни з почину Вінстона Черчилла. Це він, побачивши наступ комуністичної Москви на Західню Европу, кинув клич: „Европейці всіх народів, єднайтеся!" Голосу Черчилла послухали провідні політичні діячі різних країн: Де Ґаспері (Італія), Аденауер (Німеччина), Спаак (Бельгія) ,Р. Шуман (Франція) і багато інших. Різні політичні напрями в окремих країнах Західньої Европи створили спільні міжнародні організації для ширення ідеї европейської єдности: християнські демократи утворили спілку, що зветься Нові Інтернаціональні Групи, соціялісти об'єдналися в організації, що називається Соціялістичний Рух за Об'єднані Держави Европи, ліберальні партії, створили Ліберальний Інтернаціонал. Одночасно була створена також міжнародна організація европейських федералістів.

З Европейського Руху, на початку його діяльности, комуністична преса глузувала, мовляв, це мертва затія. Також було немало „невіруючих" і в країнах Західньої Европи. Зокрема в Англії громадська думка поставилася скептично до Европейського Руху, власне до участи Великобританії в Об'єднаній Европі.

Але — сталося чудо. До творення об'єднаної Европи взялися не тільки романтики-ідеалісти, але й практичні політики та економісти. Спеціялісти господарського життя почали з того, що створили Европейську Спілку Сталі й Вугілля. Далі вони запропонували учасникам цієї Спілки (Італія, Франція, Західня Німеччина, Люксембург, Бельгія, Голляндія) зменшувати поступово мито на товари. До кінця цього десятиліття всі мита між шістьма державами мають бути скасовані, і ці країни творитимуть великий спільний ринок з людністю коло 200 мільйонів душ.

Економічно 6 держав, приналежних до Европейського Спільного Ринку, мають певні вигоди: італійські вироби продаються в Голляндії, німецькі — в Бельгії, французька пшениця має збут на ширшому ринку. Але „европеїсти" цим успіхом не задовольняються. Вони прямують до політичного об'єднання 6 держав і тих країн, що захочуть прилучитися до Спільного Ринку.

„Европеїсти" розуміють об'єднання европейських країн, як федерацію із спільним парляментом, вибраним загальним голосуванням, і єдиним европейським урядом. Звичайно, цей плян не касує національних урядів і парляментів, але обмежує суверенність кожної країни в інтересі загальному.

Промовці на конгресі Европейського Руху в Мюнхені підкреслювали, що тепер держави Европейського Спільного Ринку є не менше політичним об'єднанням, як господарським. До Спільного Ринку горнуться одна за одною майже всі країни Західньої Европи, які хочуть в тій чи іншій формі використати успіх шістьох держав.

Цей успіх Спільного Европейського Ринку налякав Москву. Хрущов і його підголоски ведуть кампанію проти Об'єднаної Европи, мовляв, це організація воєнної агресії проти „соціялістичного табору". Однак, це не спиняє країн Західньої Европи в їх прямуванні до господарської та політичної консолідації.

Звичайно, є також перешкоди внутрішнього характеру для европейської політичної єдности. Наприклад, президент Французької республіки де Ґоль виступає з пляном „об'єднаної Европи батьківщин". Він відкидає тісніше політичне об'єднання і вороже ставиться до найменшого обмеження суверенности Франції (у фабрикації атомових бомб де Ґоль хоче діяти зовсім безконтрольно).

Уряд Великобританії заявив про своє бажання пристати до Европейського Спільного Ринку, але ставить деякі передумови, з огляду на зв'язки Англії з Британською Спілкою Народів. Уряд Еспанії зголосився до членства в Европейському Спільному Ринку, але за статутом цієї організації до неї можуть належати тільки держави з демократичним устроєм.

На конгресі Европейського Руху виступали в Мюнхені визначні промовці з різних країн. Головував Морис Фор, кол. французький прем'єр. Головну доповідь про політичне об'єднання Европи мав колишній міністер Бельгії — Віньї. В дискусії промовляли: Гальштайн (Німеччина), Андре Філіп (Франція), сер Едвард Белдінґтом - Беренс (Англія), Поль Рено (Франція), фон Брентано (Німеччина), Деусс (Бельгія), С. де Мадар'яґа (Еспанія) і багато інших.

Учасники дискусії вказували на небезпеку, що загрожує народам Европи із Сходу, і на перешкоди політичному об'єднанню Европи, що є в поодиноких країнах. Французи згадували (не називаючи по імені де Ґоля) про фантастичний плян французького президента створити із шістьох держав Західньої Европи „третю силу", що була б рівнорядним чинником у світовій політиці поруч із ЗДА і совєтським бльоком.

Особливим явищем на конгресі в Мюнхені була велика еспанська делеґація, яка складалася з еміґрантів і делеґатів, що прибули на конгрес із Еспанії нелеґально. Проф. де Мадар'яґа, давній еміґрант, заявив під грім оплесків, що „громадянська війна" між еспанцями закінчилася тут, в Мюнхені: делеґати еспанських монархістів, християнських демократів, соціялістів, лібералів і професійних спілок зійшлися на тому, що Еспанія має мирним шляхом перейти до демократичного парляментарного режиму і стати вільним членом Об'єднаної Европи.

З великою увагою члени конгресу вислухали промову еспанського монархіста М Роблеса де Арангуїза, який прибув до Мюнхену нелеґально, щоб засвідчити, що еспанські консерватисти бажають зміни режиму в Еспанії на такий, який спирається на волю народу. Між членами еспанської делеґації були присутні католицькі священики.

Проблеми народів, що перебувають під комуністичними режимами, згадувано на конгресі, але Европейський Рух не може запропонувати для цих народів практичного пляну визволення. Ці народи були представлені на конгресі своєю політичною еміграцією. В конгресі була група українських демократів (проф. О. Кульчицький, Париж) і група українських членів Соціялістичного Руху за Об'єднані Держави Европи (проф. П. Феденко, інж. І. Лучишин, інж. С. Довгаль і ін.)

Обсерватор

РУСИФІКУЮТЬ І КІНОМ

Кіномистецтво — один із найпотужніших засобів виховання і пропаґанди, бо воно діє на найширші маси народу. Його виховну вартість добре знають большевики і тому використовують у найвищій степені.

В цьому зв'язку нас цікавить справа, в якому напрямі працює кіно у підсовєтській Україні.

На вступі кілька цифрових даних.

На 4-му з'їзді письменників України О. Левада у своїй доповіді подав, що в Україні продукується 20 художніх фільмів річно, а за семирічним пляном їх щороку мають випускати не менше як 40. („Радянська Україна" із 13-го березня 1959-го року).

У 1959-му році в Україні було три студії художніх фільмів (Київ, Одеса, Ялта) і дві студії хронікально - документальних фільмів, обидві у Києві. Згадані студії випустили того року 24 нових повнометражних фільми, в тому числі 21 художній і 3 хронікально - документальні. В Україні на кінець 1959-го року було понад 16.000 т. зв. кіноустановок („Ежегодник" 1960, Большая Советская Энциклопедия, стор. 177).

16.000 „кіноустановок", 20 чи 24 фільми, випущені українськими кіностудіями, не могли задовольнити. Тому, очевидно, на Україну спроваджують кінофільми, випродукозані іншими кіностудіями в Москві і Ленінграді, кіностудіями інших союзних республік, врешті кіностудіями „народних демократій" і західнього світу.

Як інформувало московське радіо в одній із своїх вечірніх передач наприкінці грудня 1961-го року, того року на екранах СССР показано 1.000 „фабулярних, документальних і наукових фільмів". Всі вони, або принаймні велика їх більшість, показано на екранах України.

Не входячи у проблему змісту тих фільмів, цікаво устійнити, в якій мові ті фільми показували в Україні.

Залишаючи покищо набоці мову 24 фільмів, випущених кіностудіями України, які, зрештою, становлять тільки незначну частину загального числа фільмів, висвітлених на екранах України, треба ствердити, що решта тих фільмів була висвітлена у російській мові.

Це твердження спираємо на таких міркуваннях:

Фільми кіностудій „Мосфільм" і „Ленфільм" продукується в російській мові. В союзних республіках на мову тих республік їх не дублюється.

Фільми, продуковані кіностудіями союзних республік, дублюється тільки на російську мову і в такій мові висилається до союзних республік.

Фільми, продуковані в країнах „народних демократій" або у вільному світі, дублюється в Москві або Ленінграді тільки на російську мову і в тій формі висилається до союзних республік.

Проти цього заливу російської мови у фільмах, висвітлюваних на Україні, маємо незначну річну продукцію фільмів українських кіностудій, які мали б випускатися в українській мові. Проте, можна мати великий сумнів, чи всі вони випускаються в українській мові.

У цьому сумніві утверджує нас передова „Радянської України" з 15-го березня 1960-го року, в якій згадується, що Київська студія випустила фільм п. з. „Млечний путь". Якби то був фільм в українській мові, то він називався б „Молочна дорога" або „Чумацький шлях".

Мимохіть постає питання: а скільки інших таких „млечних путів" випускає Київська кіностудія?

Як із вгорі сказаного виходить, всупереч навіть совєтському принципові, що українська культура повинна бути українська формою і соціялістична змістом, вона у секторі кіномистецтва не є українською і щодо форми.

А це тому, що, як і інші засоби пропаґанди, її змушують служити русифікаційним цілям. (абв)

Об'єднані Нації мають коло 150 мільйонів долярів дефіциту

Об'єднані Нації. — Об'єднані Нації стоять над берегом фінансового банкрутства внаслідку неплачення членськими державами грошей на „міжнародну поліцію", яка від 1956 року стоїть на кордоні Ізраїлю і Єгипту, та на міжнародне військо ОН в Конґо. Завдяки тому, що від січня цього року вдалося Об'єднаним Націям розпродати свої спеціяльні бонди на суму $20.880,000, вони могли продовжувати операції в Конґо. Раніше ОН рятувались позичками з інших своїх фондів та аґенцій, але до кінця минулого року треба було звернути туди кругло 30 мільйонів долярів. ЗДА винні Об'єднаним Націям докладно 23,617,329 долярів за нормальні членські внески на 1962 рік, 25,616.-000 на військо ОН в Конґо та 3,121.950 долярів на міжнародну поліцію в пустині Гази. Об'єднані Нації рахують, що коли тільки — після 1 липня ц.р. — ЗДА почнуть оперувати новими бюджетовими сумами, то ті гроші будуть вплачені і криза буде залатана. Однак на самі операції в Конґо треба місячно по 9,500.000 дол., а на операції на Середньому Сході 1,625.000 дол. місячно. СССР і всі інші комуністичні країни, Франція, Бельгія, Північна Африка і Портуґалія офіційно відмовились платити на операції в Конґо, а фактично не платять нічого й південно-американські країни, виправдуючись браком гроша. Об'єднані Нації завинили у зв'язку з операціями в Конґо вже 112,232,920 дол., а у зв'язку з операціями на Середньому Сході 31.347.411 дол. Самі тільки комуністичні країни і Куба винні Об'єднаним Націям понад 60 мільйонів дол. Якщо ЗДА купили б бондів ОН на півтораста мільйонів дол., то ситуація була б на деякий час врятована.

ПОЖОВКЛЕ ФОТО

Під Зелені Свята
присвячую УСС-ам.

Стоять гордо,
усмішка під вусом,
Усі струнко — хлопці,
мов соколи —
Перша сотня
львівських УСУСУСІВ,
Що збиралась
вимаршом у поле..

Набійниці, баґнет
і лопатка —
В одностроях,
сталево - зелених,
Перекосом —
мазепинка - шапка —
І, кріс спертий,
бундючно на землю.

Вогнем очі
в усіх огорнулись
І з постави видно: —
кожний лицар,
На скрижалях —
велике минуле —
И невмирущі,
як з бронзи, обличчя..

І мій батько
стоїть поміж ними —
Згадавсь: Київ..
Арсенал.. Лисоня..
Пісні.. Бої..
і, сльози в дівчини.
Давня юність...
і щось, вікопомне...

ЯРОСЛАВ КУРДИДИК

Червень, 1962 р.

40-річчя УГА-УТГІ

Мюнхен. — У конференційній залі Дойчес Мюзеум, 26-го травня ц. р. відбулась тут Наукова Конференція професури УТГІ, що була наче поклоном перед Українською Господарською Академією в Подєбрадах, яка так дуже заслужилася перед українським громадянством. Тепер цю школу очолює, як ректор, проф. д-р Ростислав Єндик, і нема сумніву, що його ініціятиві й праці завдячуємо це культурне свято.

Богослуженнями в українській католицькій та православній церквах розпочалося торжество.

Ювілейне засідання української високої школи відкрив коротким словом проф. Єндик, вітаючи гостей, між якими було багато представників німецьких наукових і урядових установ.

Перші привітання Школі виголосив екзарх єпископ Платон, який, пригадавши ролю Української Господарської Академії, приобіцяв, що буде по своїй можливостям опікуватися цією науковою інституцією..

В імені митрополита Нікагора промовляв митр. протоєрей о. Паладій Дубицький. Від імені міністерства для втікачів у Бонні говорив надрадник Людер.

Відчитано понад 60 привітів, які наспіли з усіх континентів. Приємно було ствердити духове об'єднання колишніх професорів і студентів з своєю Високою Школою. До німецької публіки промовив у німецькій мові проф. д-р Ю. Студинський, підкреслюючи важніші документи з життя Школи.

Пополудні того самого дня відбулися наукові виклади в технічно - господарській та економічній секціях. З викладами виступили: проф. П. Савицький: Істота повітряного комплексу; проф. О. Парамонів: Силікофлюорид натрію в авіяційній боротьбі з лісовими шкідниками; проф. В. Панасенко: Проблема зберігання харчових продуктів; проф. М. Боровський: Тис в українських лісах та його охорона; проф. Ю. Студинський: Совєтські національні резервати на тлі конституції СССР; проф. О. Архимович: Проблема травопілля в теперішньому сільському господарстві СССР; проф. Єндик: Демографічні елементи в енцикліці „Матер ет Маґістра"; проф. Е. Гловінський: Народне господарство УССР в 4-му році семирічки; проф. Г. Гордієнко: До історії гречки в Україні.

По кожному викладі відбувалася дискусія на високому рівні.

Наукова Конференція УТГІ дала черговий доказ, що українське громадянство цікавиться науковим українським життям і бажає йому дальшого розвитку. Увесь перебіг свята мав суцільний культурний вигляд. Це приємно ствердити, бо торжество відбувалося в найбільшому культурному центрі Німеччини, яким є Мюнхен.

Ю. Студинський

С. Риндик

ТАК, ЯК БУЛО

(4)

— Та беріть уже ту тараньку і не задержуйте діла, — вскочив до слова якийсь нетерплячий пасажир.

— То давай, — погодився дядько.

— А чому ви казали, — перепитав інший пасажир, — що той машиніст загнався до якогось Сантура, чи як воно? Я за таку станцію не чув. Чи може це якийсь полустанок?

—Ха-ха! Полустанок! Чоловіче, це така планіда!

— Загнався на планіду? Та ж ви самі казали, що він вернувся додому і там помер. Удома помер. На тапчані, а не на планіді. Щось ви, тітко, ... теєчке ...

— Та нічого не теєчке. Він помер і залишився в Бобринській, а душа його полетіла до Сантура, на планіду.

— Ах, душа! То інше діло.

— Отож бо то і є, що душа, а не тіло.

— Підождіть, тітко, а звідки ви знаєте, куди та душа полетіла?

— Бо він сам казав! — аж скрикнула жінка, сплеснувши руками.

— Хто казав?

— Та ж машиніст, Кагарлицький.

— А як же ж він міг казати, коли він помер?!

— Бо він помер, а потім узяв і ожив. І все порозказував.

— Воскрес?

— Атож!

— Ха-ха-ха! розреготався пасажир. — Воскрес! Як той праведний Лазар. А хто ж того Лазаря воскресив? Ха-ха!

— Не дуже так смійтеся, бо таки воскрес. Це всі люди вам скажуть.

У вагоні показався кондуктор.

— Ось ми зараз запитаємось кондуктора. Він бобринський, — сказав недовірко.

— Гаспадін кондуктор! Ви з Бобринської? — спинив він кондуктора.

— Або що? — запитав той здивовано.

— Чи ви знаєте там машиніста Кагарлицького?

— Чоловіче! Там сотні машиністів, і я не можу всіх знати.

— Але тут кажуть, що там якийсь машиніст Кагарлицький помер і воскрес.

— То вже перекрутили. Не Кагарлицький, а Ягорлицький. Машиніст Ягорлицький. Чуєте? І не помер, а напав на нього літрагіческьий сон. Ха-ха! Як ті люди, що не почують, то зараз перекрутять. Помер і воскрес! Ха-ха!

І кондуктор пішов далі, сміючись.

— Чули? — звернувся до жінки пасажир, уїдливо усміхаючись. — Не помер, а заснув трагіческьим сном. Ось що!

— Та як заснув, коли вмер?! — відказала розпучливо жінка. — Чотири дні лежав без духу. Як перестав дихати в п'ятницю, то ожив аж у понеділок під самий вечір. Як то може християнин чотири дні спати без руху, без духу і без хуху? І доктор казав, що помер. Доктори це на-міць знають. А тут кажуть, сон. Добрий мені сон!

У цю мить затрубів паротяг, під'їжджаючи до Ротмистрівки. За хвилину нами раптом шарпнуло, потім ще раз, але вільніше, і аж після третього шарпу телятник став. Щось у ньому зарипіло, заскрипіло, закалатало, а потім дзенькнуло і стихло.

— Слухайте, люди добрі, — обізвався один із подорожніх, коли стало тихо, — так далі не може бути, бо до судного дня не скінчимо діла. Почала жінка говорити за коняку, — перебили. Почала за машиніста, — знову перебили, а чоловік, як був дурний, так і зостався. Не знає, що сталося з тією конякою, що з тим машиністом. Тільки дурно слухав. А бідна жінка крутиться, як жебрущий дід у тісній вулиці: одна собака тягне за торбу, друга за кандзюбу, третя за полу, четверта за приполок, а жебрак крутиться, як фуркало. Кінчайте вже, тітко, за того машиніста, а потім піде коняка. І не журіться, що хтось там каже, що це був літургіческий сон, а кажіть, як воно було, і кінець!

Цю пораду підтримали інші, і сама жінка пристала на неї.

— А на чому я стала?

— Як він помер на тапчані.

— Ага, вже знаю. Лежить він на тапчані, аж чує: душа вилазить.

— Звідки? — запитався котрийсь.

— Із тіла. Звідки ж вона може вилазити? Так от чує він, що душа з нього вилазить. І дуже злякався та й став проситися. Я, каже, ще молодий, ще й не нажився на світі. Не покидай мене, душечко! Він просить, а вона лізе. Він ще гірше просить, а вона таки лізе. Душенько, каже, я хочу ще якесь добре діло зробити, бо досі якось не було часу. Хочу піти на прощу, до святих печер, до угодників Божих. Хочу приложитися до їх нетлінних мощів. Хочу щось і на Боже дати. І бідних старців запомогти. Перед смертю чоловік пригадує все, що занедбав зробити за життя. Та й хочу, каже, хоч трохи від гріхів очиститися і святе покаяніє отверзи мі двері вчинити. Але де там! Душа не слухає і таки лізе. Нічого, каже, чоловіченьку, не поможе. Так написано в предвічних книгах, у Божих ксантирах. Маєш умерти і край. Проси, не проси. І душа таки вилізла з нього. Вилізла й полетіла. А як довго вона летіла, то вже не знаю. Аж долітає вона ...

Тут несподівано почувся свищик головного кондуктора. За хвильку затрубів паротяг, а ще за хвилину стався у вагоні землетрус пасажирами смикнуло, шарпнуло, загойдало і пустило. Але не на довго. Почувся від голови валки тарахкіт, що дуже швидко перебігав до нашого вагону, а коли добіг, то шарпнув із такою силою, що вагон таки мусів був податися і рушився з місця!

— Дивіться, дивіться, люди добрі! Ми їдемо. Урра!

— Та не їдемо. Це нас переводять на другу путь, і там нам жаба цицьки дасть. Виїдемо аж завтра!

Однак, ми таки вирушили в дальшу дорогу. Паротяг вивіз валку на головну путь і повіз далі. Люди були дуже здивовані і зраділи. Зупинка в Ротмистрівці тривала дуже коротко.

— Вовк здох у лісі, — пояснив якийсь жартун.

— Дуже шкода, — сказав розірваний і зашитий рукав. — Коли так швидко піде діло, то я вже не почую, що сталося з тією конякою.

— А то чому?

— Бо зараз будемо в Цвіткові, а я там пересідаю на Злотопіль. Поки та душа вилізе з тіла, поки долетить до планіди і поки вернеться назад до машиніста, то я вже буду на другій чавунці. А так хотілося знати, що ті одчайдухи зробили з тією конякою.

Шевченківські Роковини в Брістолі, Па.

Українська громада в Брістолі величаво вшанувала пам'ять Тараса Г. Шевченка Академією в дні 15-го квітня в залі Укр. Амер. Горожанського Клюбу. Академія пройшла з успіхом та зробила велике враження на присутніх.

Академію влаштував 32-ий Відділ Союзу Українок Америки у співпраці з 362-им Відділом УНСоюзу і Укр. Амер. Гор. Клюбом.

Для кращого відзначення Шевченківських Роковин запрошено драматичні сили Українського Демократичного Клюбу в Трентоні — музично - співочий гурток „Молода Україна".

Академію започатковано американським гимном, який виконали музично - співочий гурток „Молода Україна" під керівництвом п. Ільчука.

Святочну промову виголосив п. С. Качмарик, переносячи присутніх в той час, коли ще працював, і страждав пророк України Тарас Шевченко. Присутні нагородили її оплесками. По рефераті мули деклямації віршів, які започаткувала голова місцевого 32-го Відділу Союзу Українок Америки п. Г. Хом'як „Розритою могилою". Слідували деклямації дітей: І. Дідич „Пам'ять про Поета", П. Дідич — „Учітеся, брати мої", — М. Остапчук — „Сховалося сонце за хмари", С. Мальчишин — „Геть вороги з України" та Петрусь Хом'як — „Я хлопчик маленький". Деклямації гарно виконано, і присутні жваво їх оплескували.

В другій частині програми музично - співочий гурток „Молода Україна" з Трентону при Укр. Демокр. Клюбі, який направду очаровував присутніх на залі своїм милим співом та гарною грою на одинадцятьох акордіонах. Гарно проспівали молоді ОДУМ-івці М. Сухенко, К. Сухенко, В. Білоус, Л. Гуща та Л. Стрибко „Сонце заходить" та „Ой у полі верба" під супровід акордіонів та під керівництвом проф. А. Сенько. — Слідуючими точками програми були гарно виконані пісні сольо п. В. Білоус „Така її доля", та М. Сухенко „Утоптала стежечку через яр" під супровід акордіонів. Присутні спів і гру нагородили бурхливими оплесками. На закінчення мистецької частини прекрасно виконано на акордіонах „В'язанку українських пісень" в виконанні: В. Мартиненко, Л. Дудка, А. Яковченко, І. Ніс, О. Стрибко, В. Стрибко, А. Ріжко, О. Шепеленко під керівництвом п. Ільчука.

Як останню точку проспівали під супровід акордіонів сестри Маріяна та Катерина Сухенко — „Зелений гай, пахуче поле" — Оплесками подякувала публіка виконавцям за чудове виконання.

Співом „Ще не вмерла Україна" в супроводі оркестри, закінчено цю величаву імпрезу. По закінченні мистецької програми було скромне прийняття, де промовляли п. І. Гуща, директор української школи при Демократичному Клюбі в Трентоні, який закликав не забувати рідної мови і рідної України, та запрошував посилати своїх діточок до української школи, яка вже існує довгі роки при Демократичнім Клюбі. З коротким словом звернулася до присутніх голова Союзу Українок Америки Відділу в Трентоні пані Самокишина, яка дякувала за чудове виконання музично - співочому хорові „Молода Україна" та ґратулювала за гарне проведення Шевченківських Роковин. Голова 32-го Відділу Союзу Українок Америки в Бристолі п. Г. Хом'як сердечно дякувала всім тим, хто чим міг спричинитися до звеличання пам'яті Генія і Пророка України Тараса Г. Шевченка.

Ф. П.

Пассейк, Н. Дж. в поклоні Пророкові України

Заходом хору ім. Лисенка і Рідної Школи при Українській Православній Церкві Вознесіння відзначено Роковини Тараса Шевченка дня 15 квітня в церковній залі.

Вступне слово виголосив о. В. Желехівський, вказуючи на значення безсмертних дум „Кобзаря", що після соток літ московської неволі воскресили дітей України, та під час визвольних змагань повели їх зі зброєю до нерівного бою з окупантами. В програмі свята виступив хор ім. Лисенка під проводом енергійного диригента проф. Леоніда Шевчука, що відспівав „Заповіт". Хор виконав ще кілька композицій. Деклямації виконали діти Рідної Школи. „На вічну пам'ять Котляревському" — виголосив п. Черненко; „Реве та стогне" — по українськи в супроводі деклямації „До живих і мертвих", котре виголосив проф. Л. Шевчук.

Святочну промову виголосив Лесьо Сесин на тему „Шевченко колись і тепер". Хоч нинішні вороги пробують вбити культ Шевченка, але не всилі, бо він сильніший від них. 22-го січня 1918 року Україна сповнила заповіт Шевченка. І хоч українська держава впала перед переваючою силою ворога, але дух Шевченка сильніший за них, і прийде знову день, коли Україна вже назавсіди сповнить його заповіт.

Проф. Л. Шевчук попросив зібраних до збірки на пам'ятник Т. Шевченка у Вашингтоні. — Збірка принесла $71.35.

Свято закінчено співом національного гимну.

В порозумінню з місцевим Комітетом Пам'ятника Тараса Шевченка зорганізовано Комітет Пам'ятника Т. Шевченка при Українській Православній Церкві Вознесіння. — Комітет очолює Лесьо Сисин — голова, Емілія Табачук — секретарка, Петро Паньків — касир. Члени — Петро Дуткевич, предсідник парохії та М. Романишин. Комітет просить всіх українців, котрі ще не зложили свою жертву на ПТШ, щоб зробили це. Жертви будуть приниматись кожної неділі по Службі Божій в церковній залі.

Кожний жертводавець одержить посвідку від Комітету П. Шевченкові. — Хай не буде нікого, щоб не причинився до такого великого діла.

Лесьо Сисин

Ґолдберґ обороняє Президента на Конвенції Капелюшників

Ню Йорк. — Секретар праці Артур Дж. Ґолдберґ, промовляючи на Конвенції Спілки Капелюшників в готелі Стеттлер Гілтон, твердив, що було б великою „нісенітницею називати президента Кеннеті ворогом робітництва". Ґолдберґ заявив, що уряд Президента бажає, щоб „розвивалися наші великі підприємства, і також бажає, щоб добре почувалися і члени робітничих організацій". На думку секретаря праці не може бути дійсного поступу, коли б уряд був проти бизнесменів або проти робітництва. Коли ЗДА схочуть бути дійсно великими і йти з духом часу, то і підприємці і робітництво мусітимуть співпрацювати з урядом в тому напрямку, щоб скріплювати економіку країни, і мусять закинути однобічні партійні становища.

Шевченківські Роковини у Вілмінґтоні, Дел.

Українська громада Вілмінґтону величаво відсвяткувала Роковини Шевченка 15 квітня в залі при церкві св. о. Миколая.

Цьогорічні Роковини влаштував 54 Відділ СУА з такою програмою: „Заповіт", муз. Стеценка, у виконанні жіночого хору СУА. Реферат — о. Степан Готра; „Іржавець", поема М. Шевченка — декл. п. Ярослав Грицак; „Ой не зникли золотії терни", муз. О. Колісниченка і „Садок вишневий" в обрібці Ір. Щерби — вик. жін. хор; „Вшануймо нашого Тараса", вірш А. Коссовської (що був надр. у „Веселці"), збірну декл. — виконали діти зі школи українознавства; „Іван Підкова" Т. Шевченка — декл. Мир. Грицак; „Наш Батько", вірш Г. Черінь — декл. Галина Цибак; П'ята дія з драми „Невольник" Тобілевича, за поемою Т. Шевченка — у виконанні аматорського гуртка.

Жіночий хор підготовила і провадила п. Ірина Щерба. Дітей підготовила п. Ольга Гарванко. „Невольника" режисерувала п. Марія Дзюблик, муз. керівн. п. І. Щерба, фортепіяновий супровід п. Тамара Книгиницька. Головні ролі виконували: п. Іван Книгиницький — батько, п. Ірина Щерба — Ярина, п. Степан Матвійків — Степан невольник.

Оце вперше у Вілмінґтоні крім хору і деклямацій, як це звичайно водиться на таких Роковинах — виставлено частини драми. Виконавці роль вив'язались із свойого завдання прекрасно.

Веселим променем заблистів виступ гурту дівчат (пані з хору СУА), які виконали хоровід „Кривулька" і „Король". Прекрасні строї, свобідна поведінка гурту на сцені так захопила присутніх, що в той час апарати фотографічні цокали безустанно.

І знову повелась дія сумних переживань Ярини і батька аж до приходу Степана, який повернувся з турецької неволі сліпим - кобзарем. Добра гра поділала на публіку так, що багато людей втирало сльози. Дію закінчено молитвою „Боже Великий, Єдиний", яку молитовно відспівав весь ансамбль навколішках на сцені.

По закінченні свята п. О. Гарванко — голова 554 Відд. СУА, подякувала всім виконавцям, а присутні щиро оплескували їх.

Публіка покидала залю зі щирим вдоволенням з гарно переведеної культурної імпрези.

П. С.

З НАШИХ БУДНІВ

З ОСЕЛІ НА ОСЕЛЮ

Конвенції і з'їзди, зустрічі та весілля відходять безперебійно, як книжка пише. Головною ареною цих подій є тепер „Союзівка". Так, наприклад, під час цих Зелених Свят, що сполучені з Святом Батька, „Союзівка" відкриє гостинні пороги Американсько-Українським Ветеранам, які збираються на 15-ту свою конвенцію, щоб вирішити дуже важливу проблему: де влаштувати 16-ту конвенцію і яку оркестру замовити на баль.

Учасники цього достойного збору вислухають політичну доповідь видатного комбатантського діяча, Гриця Зозулі, який за бойові свої заслуги ще на таліянському фронті дістане рангу кватирмайстра і ветеранську фуражку на голову.

А тому, що два гриби в соборний бощ забагато, то мені хіба прийдеться перекочувати в той день на братню оселю „Верховина", де збираються українські співаки на весняну співанку. До співаків мене завжди тягнуло і тягне, тим більше, коли хор мішаний. Пан Льоньо Крушельницький, коби здоров був, не раз мене заохочував записатися до „Думки", обіцяючи мені навіть партію соліста в пісні про цісареву Єлисавету, тому, мовляв, що я знаю всі „строчки". Я вже був готовий піддатися намовам, аж збив мене спантелику наш дорогий Еко, написати в „Лисі Микиті", що Ябцьо - Яблонський з Торонта знає більше параграфів від мене . . .

Цісареву Єлисавету згадується тут мимоходом, бо ця співанка, чи пак генеральна проба, в якій, крім „Думки", беруть участь „Кобзар" із Філядельфії і „Трембіта" з Нюарку, присвячена батькові української музики, Миколі Лисенкові, напередодні ювілеїв великого композитора. Наші хористи вшанують його в День Батька, в Зелену Неділю, Богослуженням і традиційним походом на могилу. Висипана символічна Могила, щоправда, внаслідок підривної діяльности дощів, трошки западається і час-від-часу треба її підсипати.

„Союзівка" має тепер дві каплички: для грекокатоликів і православних. нашиx вакаційних осель, що вони, даючи своїм гостям відпочинок, дозвілля та розвагу, не забувають про їх душевні потреби. Тут треба згадати і наш Гантер, де вже в короткому часі постане прекрасна, вся з кедрового дерева, церковця в гуцульському стилю, імени св. Івана Хрестителя.

При цій нагоді Комітет будови церкви ввічливо прохає тих вш. громадян, які ще перед Різдвом Христовим одержали святочні картки роботи Е. Козака і досі ані не звернули їх Комітетові, ані не прислали грошей, щоб вони ці картки таки собі затримали, а одного долярика поклали в коверту і вислали на Боже діло.

Ікер

● В Південній Кореї переведено зміну валюти. Десять давніх „гванів" рівняються одному новому „вонові". Колись 1,300 гванів рівнялось одному долярові, тепер 1 вон має рівнятись 130 долярам. Власники банкових конт дістають нові монети у висоті рівновартній 3.80 дол. на особу — на сім днів. Всі торговельні трансакції припинились, більшість крамниць зачинено, поки не з'ясується ситуація і люди не матимуть бодай мінімум грошей на купування товарів.

• ПРАЦЯ •
• HELP WANTED — FEMALE •

ОПЕРЕЙТОРКИ
до ЖІНОЧИХ ПЛАЩІВ.
Також
РОБЛЕННЯ КИШЕНЬ.
Добра платня. Постійна праця.
Приємні умовини.
D & R COAT
1428 William Sreet
Hoboken, N. J.

ОПЕРЕЙТОРКИ
до шиття на машинах
Досвід при
ЖІНОЧИХ ПЛАЩАХ
PIPED BUTTON HOLE MAKERS
LINING MAKERS
SEWOUTS
TOP STITCHERS
Зголошення до:
EMPIRE COAT CO.
319 Governor Street
Paterson, N. J.

ДІВЧАТА
МОЛОДІ ДО ПРАЦІ ПРИ ПАКУВАННІ.
Денна і нічна праця. Можна мешкати в Meat Packing Plant. Постійна праця. Добра платня.
WHITE PACKING CO., Inc.
349 Reid Avenue
Brooklyn, N. Y.

• РІЗНЕ •

PRECISE ELECTRIC CO.
повідомляє,
що крім дотеперішніх елекричних робіт, одержала представництво на добрі кімнатні "AIR CONDITION", які на догідних умовинах доставляє та інсталює.
149 Stuyvesant Avenue
Newark, N. J. ES 3-8162

Увага! УКРАЇНЦІ Увага!
Маю
ДВІ ПЛАЩАННИЦІ
Ціна була — $200.00 за одну.
Продам за — $75.00 (одна)
Дм. ЗАХАРЧУК
"ART STUDIO"
644 East 20th Street
Northampton, Pa.

НА ПРОДАЖ
— ГРОСЕРНЯ —
і 3-род. ДІМ
104 N. 7th Street
Brooklyn, N. Y. ST 2-9530

• ДО ВИНАЙМУ •

ДО ВИНАЙМУ
5-кімнатне МЕШКАННЯ
2 бльоки до Зоольоґ. Городу й Бронкс Парку. 3 бльоки від сабвею. Всі кімнати соняшні. Кликати по год. 6:00 веч.:
Телефон: FO 7-0533
в Ню Йорку.

Для домашнього огнища
Повість
Ціна — 85 центів
"SVOBODA"
81-83 Grand Street
Jersey City 3, N.J.

Короткі вісті

● У Туреччині продовжується політична криза внаслідку палких спорів довкола проблеми амнестії для політичних в'язнів. У турецьких в'язницях все ще сидять понад 400 видатних осіб з режиму Аднана Мендереса, що його повісили у вересні минулого року.

● В Об'єднаних Націях прийнято резолюцію, яка закликає до приспішеного признання самостійности ще чотирьом африканським країнам, теперішнім британським колоніям: Басутоленд, Бехуналенд, Свазіленд і Ньясаленд. Щодо конституції для Південної Родезії, то британський делеґат просив відкласти наради, поки він не дістане вісток з Лондону.

• РОЗШУКИ •

П. СНІГУРА,
який був в таборі у МІТТЕНВАЛЬДІ в JAEGER KASERNE, має лист в Редакції до відібрання, або подасть адресу до вислання.

• ПРАЦЯ •
• HELP WANTED MALE •

TOOL & DIE MAKERS
for
BLANKING & PROGRESSIVE DIES.
Також МАШИНІСТИ
Платні свята і вакації. Бенефіти. Постійна праця.
HOWARD TOOL & MFG CORP.
100 Shipman St., Newark, N. J.
MI 2-3264

PAINT SPRAYER
Досвід при малюванні частин, або меблів. $2.00 на годину + добрі овертайми. Фабрика міститься в North Bergen, N. J.
Приємні умовини праці.
BR 9-8476 (NYC)
Питайте за Mr. RUBEN

ДО МИТТЯ ПОСУДИ І ПОРТЕРИ
Досвід. Нічна шифта 6 P.M. до 2 A.M. Постійна праця. Добрі умовини праці.
JO-AL RESTAURANT
162nd St. & Northern Blvd.
Flushing, L. I. FL 9-9508

Потрібно ФРИЗІЄРА
Постійна праця, — платня і комісове.
MIKE'S BARBER SHOP
487 Willis Avenue, L. I., N. Y.
Williston Park
Tel.: PI 6-1346

DIECUTTER
MIEHLE 5.0 DIECUTTER OPERATOR
Також до РОБЛЕННЯ ВЗОРІВ.
DELTA CORRUGATED
108 Jewel Street, Brooklyn
EV 3-2525

MILLINGMEN
1-шо і 2-го кляcні.
LATHE MEN — 1 і 2-го клясні.
Прецизійна праця. Добра платня, постійна праця. Приємні умовини праці. Телефонувати цілий тиждень:
PRECISION MACHINE PRODUCTS
30 Sea Cliff Ave., Glen Cove, L. I.
OR 6-6561

• ВАКАЦІЇ •

УКРАЇНСЬКА ОСЕЛЯ
в горах Catskill, коло Союзівки
WILLOW BUNGALOW COLONY
Rt. 209
Kerhonkson, New York.
Винаймаємо комплетно устатковані бонґала на цілий сезон, або тижнево. Фільтрований басейн, ліс, річка. Автобус стає перед оселею.
Телефонуйте Ню Йорк:
Н. ГРИГОРОВИЧ, Н. ШПИТКО
TU 7-3921 — DA 9-8096
В суботу і неділю:
Kerhonkson 8314

ДО ВИНАЙМУ КІМНАТИ
з правом уживання кухні або осібне БОНҐАЛО. Інформації:
Оксана КЛЮФАС
тел.: AL 4-3749
між год. 6:00 і 7:00 p.m.
Оглядати можна кожної суботи і неділі в Гантері або телефонувати:
Гантер, Н. Й. 4765

Недалеко HUNTER до винайму КІМНАТИ
з уживанням кухні — Ідальні. Автобус з Ню Йорку стає коло хати. Зголошення слати:
ANASTASIA KOCHAN
Route 23
Windham, N. Y.
Tel.: Windham 118

ДЕШЕВО до ВИНАЙМУ
комфортові дво і три-кімнатні
БОНҐАЛА
на сезон, тиждень або week-end.
Крок до „Союзівки".
Тел.: New York PANCHYSHYN
Hickory 6-0926

• REAL ESTATE •

— AMELCHICK FARM —
Hurleyville, N. Y.
Кімнати дешево тільки $125.00 на сезон. Холодна і гаряча вода. 2 і 3-кімн. бонґала $200.00 і $300.00 на сезон. Басейн, відбиванка, склепи і церкви.
Інформуватись:
GRamercy 7-1164 — Ню Йорк

FOR SALE
RESORT HOTEL
30 rooms.
Accomodate 60 peoples.
Call or write:
MAPLE GROVE FARM
Barryville, N. Y.

SUNNYWOOD HOMES
Нові 2-род. і біль. Огляньте дім — модель.
49th Street at 47th Avenue
2 бльоки до IRT Bliss St. Station
EX 2-9616

Продається ДІМ
із 8-ма кімнатами у
LAKEWOOD, N. J. (River Ave.)
Пишіть або телефонуйте до власника (кожного дня, крім неділі):
J. PIATKOVSKY
98 Waterworks Road,
Freehold, N. J.
Phone: HO 2-4589 — Freehold

Будете поінформовані, що діється в краю, слухаючи Европу на короткі хвилі. Гарантуємо відбір. Найбільший вибір в НЮ ЙОРКУ німецьких Hi-Fi радіоапаратів



HI-FI & MAGNETOPON
Продаж і обслуга в руках німецьких спеціялістів
SYLVERN STORES
GERMAN HI-FI
MANHATTAN
1574 3rd Ave (88 St.)
AT 9-6677
Продаж і обслуга на всі імпортовані марки
Саме одержано з Німеччини
PEDDERS
Air Conditioners — $162.00



ПЕТРО ПУЦИЛО каже, що ключем до успішного ощаджування є:



TRIDENT
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1925 West 51st Street, CHICAGO 9, ILLINOIS Tel.: PRospect 8-8800

• ВАКАЦІЇ •

... НЕМАЄ ДРУГОГО ДНІПРА!..
для СПОКІЙНОГО ВІДПОЧИНКУ — тільки ОДИНОКЕ
„ДНІПРО"
наше УКРАЇНСЬКЕ ЛІТНИЩЕ в горах КЕТСКІЛ, над озером "ULSTER", віддалене 4 милі від Елленвілл, Н. Й.

... НА „ДНІПРІ" КРАЩЕ ЯК ВДОМА, — ВО ТАМ ВАРИТЬ ПАНІ РОМА ...

Для СТАРШИХ:
великий басейн, озеро, риболовля (бесси, щупаки, пструги й ін.), лодкування, відбиванка, ліс — гарне товариство та забави кожної суботи.
Для ДІТВОРИ:
ДАЛЕКО від дороги! ПРОСТІР, менший басейн та велика ЗНИЖКА ЦІНИ!
КІМНАТИ
замовляти просимо вчасно, листовно, або телефонічно.
— ЦІНИ УМІРКОВАНІ —
ДОЇЗД: До Ellenville, N. Y., а там 5 хвилин по дорозі ч. 52 (в напрямі до Liberty) і зараз направо по Briggs Highway до гори, через 10 хвилин направо „Дніпро".
— ВІДКРИТТЯ 30-го ЧЕРВНЯ 1962 —
Адреса:
DNIPRO CORPORATION
on ULSTER LAKE
Briggs Highway, Ellenville, New York
Phone: Ellenville 1070 або 5W2
Власники:
ДЕМЯН СЕНЮК — ОСИП ГЛУЩАК

АДІРОНДАК кличе Вас!
Недалеко ОЛД ФОРДЖУ,
відомого літниська, серед гарного лісу, новий здобуток українських еміґрантів:
600 АКРОВА
ВІДПОЧИНКОВА ОСЕЛЯ
— для —
СТАРШИХ І БАТЬКІВ з ДІТЬМИ.
Американська назва WOODSPRING 23 милі на північ від Ютики.
МОДЕРНИЙ ДІМ — розкішна відпочинкова кімната — соняшні кімнати спальні — в кожній спальні лазничка — повний комфорт ...
ДАЛЕКО від містового гамору, далеко від автового руху.
ЦІНИ ПРИСТУПНІ.
По інформації пишіть на адресу:
W. WELYCZKO
522 Mandeville Street
UTICA, N. Y.
Phone: RA 4-3779

Проведіть Ваші ВАКАЦІЇ в чарівній Оселі УРСоюзу „ВЕРХОВИНА"
Інформації уділяє: U.W.A. RESORT CENTER
Glen Spey, N. Y.
Telephone: Port Jervis, N. Y. 598-2773

ХОЧЕТЕ СПОКІЙНО ВІДПОЧАТИ?
Зарезервуйте вже сьогодні місце в горах КЕТСКІЛ
в оселі Glen Spey Manor
Великий модерний купільний басейн. Окремий басейн для дітей. Довкруги сосновий ліс. До винайму мешкання для родини без харчу в новому будинку, в якому є всі модерні устаткування, включно з кухнею, холодільнею і лазничкою, як також кімнати для Гостей з харчами. Повний комфорт, кухня у фахових руках. Інформуватись:
M. BOYCHUK — в Ню Джерзі — DRexel 6-1333.
а також від 25-го червня — Port Jervis, N. Y. — 594-0389
Дуже приступні ціни для всіх.

Проведіть свої ВАКАЦІЇ у відомім літниську
в БІЛОМУ ДОМІ (White House)
(4 милі від СОЮЗІВКИ),
серед ЛІСУ — соняшні КІМНАТИ — добірна КУХНЯ
Фільтрований басейн, робо.озля, купіль у гірській річці. Є також кімнати ДО ВИНАЙМУ НА СЕЗОН. Кожна кімната має кухню з холодільнею і лазничку. Доїзд автобусом до Акорду. Приступні ціни. По інформації прошу писати або телефонувати СТЕФАНІЯ КРИНИЦЬКА
WHITE HOUSE — Accord, N. Y. Tel. 8018 M
або в Ню Йорку: GR 3-6696

• REAL ESTATE •

Alexander Smal Agency
776 Springfield Ave.
IRVINGTON, N. J.
Tel.: ES 4-4400

ДОМИ на ПРОДАЖ
ІРВИНГТОН, Н. Дж.
Два 2-род. ДОМИ, по 5 кімнат
NEWARK — VAILSBURG
Два 1-род. ДОМИ, по 7 кімнат
За ближчими інформаціями, просимо телефонувати:
ES 4-4400

UNITED REAL ESTATE CO.
ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ БЮРО на КВІНСІ
МИ ПРОПОНУЄМО
ДОБРІ, РЕНТАБІЛЬНІ ДОМИ
в найкращих дільницях:
JACKSON HEIGHTS — 2-род., мур. осібняк, город і 2 ґаражі, 4 кімнати для власника і $350 місячного чиншу. Ціна — $33,500.
FOREST HILLS GARDENS — 2-род., мур., 6-кімн. дуплекс для власника і 4-кімн. до винайму. Ціна — $35,000.
WOODHAVEN — чудова околиця Forest Парку, 3 бльоки сабвей, 2-род., мур., 5 і 6. кімнат. Ціна — $24,500.
RICHMOND HILL — 2 бл. сабвей і OZONE PARK — біля української церкви, 2-род. нові, мур. доми, 5 + 5 кімнат, викінчена пивниця, ґараж. Ціна $30,000 і $31,000.
Багато 6-родинних і більших ДОМІВ на Асторії та інших дільницях Квінсу.
НАЙПЕВНІШІ ІНВЕСТИЦІЇ СЬОГОДНІ — ЦЕ НЕРУХОМИЙ МАЄТОК.
В. Кузьминський
170-13 HILLSIDE AVE. — JAMAICA 32, N. Y.
Tel.: OL 8-6330

СЛОВНИКИ
Англо-Український Словник — 50,000 слів і виразів, 792 стор. в оправі— М. Л. Подвесько 5.00
Замовляйте:
"SVOBODA", P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

RESTAURANT



Cafe Geiger
ШТУЧНО ХОЛОДЖЕНА
206 E. 86 St.
(b. 2 & 3 Ave.)
NEW YORK
Tel.: RE 4-4428
Inh.: Helmut Vollmer
Щоденно КОНЦЕРТ від год. 4:00
Найліпша нім. кухня — Ланчі — Обіди
Знамените печиво з власної пекарні.



Yorkville's — приємне місце зустрічей
НАЙКРАЩА ЕВРОПЕЙСЬКА КУХНЯ
Student Prince
Щоденно вечорами:
ТАНЦІ і ПРОГРАМА
Nick Aversano і його оркестра, Philip Victor, віртуоз акордіон та відома співачка Sigrid і баритон Jay Gaynor.
(Передтим Cafe Wienecke)
207 East 86th Street
NEW YORK, N. Y.
близько 3rd Avenue
За РЕЗЕРВАЦІЄЮ прошу телефонувати:
AT 9-8230
і питатися за BETTY.

• РІЗНЕ •

Висилайте Ваші ПОСИЛКИ-ДАРУНКИ
через найстарше
УКРАЇНСЬКЕ ВИСИЛКОВЕ БЮРО в НЮ ЙОРКУ,
тепер під назвою:
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd AVENUE — між 8-9 вулицями
NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: GR 5-7430
Посилки опаковуємо і висилаємо прямо з нашого бюра під ліценцією
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY.
ДОСТАВУ ПОСИЛОК ГАРАНТУЄМО ОСОБИСТО І ПОВНІСТЮ.
НА СКЛАДІ маємо кольосальний вибір МАТЕРІЯЛІВ, СВЕТЕРІВ, ХУСТОК, ШКІРИ та всього іншого, потрібного для висилки, по КОНКУРЕНЦІЙНИХ ЦІНАХ.
Рівночасно приймаємо ПОШТОВІ ЗАМОВЛЕННЯ з-поза НЮ ЙОРКУ та інших стейтів.
Користаючи нашим довголітнім досвідом, ми доложимо всіх старань, щоб Ваші посилки були для Вас найдешевшими, а для Ваших Рідних найбільш корисними.
Бюро відчинене:
ЩОДЕННО — від 8:30 рано до 7:00 вечером,
в НЕДІЛІ — від 9:00 рано до 3:00 по пол.
РОМАН ГАНКЕВИЧ — власник.

Увага! Увага!
Повідомляюємо про
<— ВІДКРИТТЯ —>
НОВОЇ БЕНЗИНОВОЇ СТАЦІЇ
Робимо автоматичні трансмісії, ґенеральний ремонт усіх родів авт, гарантуємо за свою роботу. Наша направа охоплює все, включно з електричністю. Ремонтуємо вантажні „троки" і „дізель" машини.
J. & G. Service Station, Inc.
265 BEDFORD AVE. — BROOKLYN, N. Y.
Tel.: EV 7-8304
Осип МИХАЛЬЧУК і Григорій КОНДЗЬОЛА
власники.

COSMOS PARCELS EXPRESS Corp.
(LICENSED by VNESHPOSILTORGH)
Ввічливо повідомляємо всіх наших давніх клієнтів і багато нових, що тепер висилають через нашу фірму, що достава пакунків до СССР продовжується.
Маємо уповноваження ВНЕШПОСИЛОТОРГУ продовжувати висилку пакунків, за які ми ґарантуємо доставу і то дуже скору.
Всі наші відділи мають великий вибір товарів (текстильні, шкіра і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані внизу, дають найліпшу обслугу та спеціяльну увагу до кожного клієнта.

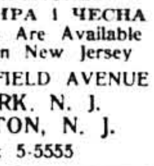
NEW YORK 3, N. Y. — 39 Second Ave. Phone	AL 4-5456
NEW YORK 11, N. Y. — 135 — W. 14th St.	CH 3-2583
BROOKLYN 11, N. Y. — 370 Union Ave.	EV 4-4952
BROOKLYN 7, N. Y. — 600 Sutter Ave.	DI 5 8808
PATERSON 1, N. J. — 99 Main Street	MU 4-4619
VINELAND, N. J. — West Landis Ave. (Gr. Orth. Club Bldg.) Відділ у Vineland відчинений тільки у п'ятн., суб. і неділі.	
LAKEWOOD, N. J. — 126 — 4th Street	FO 3-8569
NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Ave.	LO 2-1446
PITTSBURGH 3, Pa. — 1015 E. Carson St.	HU 1-2750
CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road	TO 1-1068
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury St.	SW 8-2868
HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau	TO 7-1575
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Ave.	BR 8-6966
CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street	WA 5-2737
SAN FRANCISCO, Cal. — 2076 Sutter Street	FI 6-1571
NEWARK 3, N. J. — 428 Springfield Ave.	BI 3-1797
PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Ave.	PO 5-5892
WATERBURY, Conn. — 6 John Street	PL 6-6766
GRAND RAPIDS, Mich. — 606 Bridge St. N. W.	OL 8-2256
DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Avenue	VI 1-5355
PASSAIC, N. J. — 176 Market Street	GR 2-6387
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street	CH 9-6245
LOS ANGELES 22, Calif. — 960 So. Atlantic Blvd.	AN 1-2994
BOSTON 18, Mass. — 271 Shawmut Avenue	LI 2-1767
BUFFALO 6, N. Y. — 332 Fillmore Avenue	TL 6-2674
HARTFORD, Conn. — 132 Franklin Avenue	CH 6-4724

АКРИ ВИСОКО СУХО **$749**
Акуратно поміж New Sunrise Highway Extension і New York to Riverhead Expressway.
Недалеко нова фабрика для шукаючих праці. Висока потенціяльна вартість ґрунтів на Лонґ Айленді вказує відразу купцеві, що варта інвестувати туди таку низьку ціну. Земля, яку ми продали п'ять років тому за $99 за акр, коштує тепер по $3,000 за акр. Не пропустіть цієї золотої нагоди. ІНВЕСТУЙТЕ НЕГАЙНО!
$49 ЗГОРИ — по $10 МІСЯЧНО
Зразковий „бонґало" при Jericho Turnpike, Rt. 25. — 3 miles past Smithtown. Also NEW OFFICE on Jericho Turnpike Rt. 25. — 1 mile east of Smithtown Bypass & 376 Jericho Tpk., Selden.
K. H. LEEDS
300 Hawkins Avenue — LAKE RONKONKOMA, L. I.

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550 New York City
Під час Ваших ферій, в короткі хвилини очікування на обід, читайте „ІСТОРІЮ УКРАЇНСЬКОГО КІНА", Б. Берест, вид. НТШ. Ціна $12.50 включно із пересилкою.

• РІЗНЕ •

ORBIT українська кр-ця в НЮАРКУ
449 Springfield Avenue
(pir Waverly Ave.), Newark, N. J.
Продає мужеську і жіночу ґалянтерію та різні товари, придатні як ПОДАРУНКИ з різних нагод. Висилає пачки через відому фірму UNION TOURS.
Тел.: BI 2-2153



HELEN'S BRIDAL SHOP
132 Branford Place
NEWARK 3, New Jersey
(n. High St. & Springfield Ave.)
• ШЛЮБНІ СУКНІ
• СУКНІ ДЛЯ ДРУЖОК
• ҐРАДУАЦІЙНІ СУКНІ
• ВЕЧІРНІ
Всі сукні виконується на замовлення на місці.
Гелена МАТУШЕВСЬКА
Tel.: MArket 3-1880

ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕС?



ПЕЧАТКИ
в різних мовах з емблемами друкованими і писаними буквами (скриптом) виробляє
ROMAN IWANYCKYJ
2905 Wilkinson Avenue
Bronx 61, N. Y.
Телеф.: в день: TA 3-8407
вечером: TA 8-9740
ПЕЧАТКА: 3 лінії до 2 інчів довга, з пересилкою $2.00

ЕЛЕҐАНТНІ ПЕЧАТКИ



ТРИ-ЛІНІЙНІ
2-3 інч. з ПЕРЕСИЛКОЮ $1.85
4-ро лінійні $2.25
UKRAINIAN ART STUDIO
2500 Goodson Avenue
DETROIT 12, Mich.

• FUNERAL DIRECTORS •

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1137
СОЛІДНА ОБСЛУГА

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 SPRINGFIELD AVENUE
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
COMPLETELY AIR CONDITIONED
ЗАЙМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В СТЕЙТІ New Jersey
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині кличте, як в день, так в ночі:
John KOWALCHYK
129 GRAND STREET
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура
Модерна капличка до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

• PACKAGES SERVICE •

ПАЧКИ — ДАРУНКИ ДО КРАЮ
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
(Licensed by USSR)
ДОСТАВА пачок ҐАРАНТОВАНА, а також підпис відборця. Для вигоди клієнтів при канцеляріях нашої фірми великий та різнородний вибір ТОВАРІВ НАЙКРАЩОЇ ЯКОСТИ. Фірма відкрита щоденно від 9-ої год. ранку до 6-ої веч.; в суботи і неділі від 9-ої ранку до 4-ої по пол.
НАШІ ВІДДІЛИ:

BROOKLYN, N. Y. — 1530 Bedford Ave. (cor. Lincoln Place)	IN 7-6465 & IN 7-7272
NEWARK, N. J. — 312 Market Street	MI 2-2452 & MI 2-1681 & BO 9-6992
NEW YORK 3, N. Y. — 78 Second Avenue	ORegon 4-1540
PHILADELPHIA, Pa. — 631 West Girard Avenue	PO 9-4507
ROCHESTER 5, N. Y. — 558 Hudson Avenue	BAker 5-4210
LOS ANGELES 4, Calif. — 107 So. Vermont Avenue	DUnkirk 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue	HUmbolt 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street	DIckens 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue	TOwnsend 8-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue	CHapel 7-5164
SPRINGFIELD, Mass. — 220 Worthington Street	REpublic 2-7163
SOUTH RIVER, N. J. — 46 Whitehead Avenue	CLifford 7-6320
SYRACUSE, N. Y. — 1409 W. Genesee Street	HArrison 2-5386
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue	PRospect 1-0696
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street, Corner Wayne Street (near Hudson Tubes)	HEnderson 5-6368
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	HEmlock 5-1654
COHOES, N. Y. — 13 Sergeant Street	CE 7-2727